

第^カ十^ノ課^マ 感^感謝^謝 祝^祝賀^賀
 Dì shí kè Gǎn xiè Zhù hè

บทที่สิบ การขอบคุณและอวยพร

生^生詞^詞
 Shēng cí

- | | | |
|--|------------|-------------------------------------|
| 1. 位 ^位
wèi | เว่ย | ท่าน (ลักษณะนามของ
คนและที่นั่ง) |
| 2. 可 ^可
kě | เข๋อ | ได้ |
| 3. 盼 ^盼
pàn | ฟั้น | หวัง |
| 4. 參 ^參 觀 ^觀
cān guān | ซัน กวาน | ชม |
| 5. 代 ^代 表 ^表
dài biǎo | ไต้ เปี่ยว | แทน ผู้แทน |
| 6. 糟 ^糟 糕 ^糕
zāo gāo | จาว กาว | แย |
| 7. 錢 ^錢 包 ^包
qián bāo | เจียน ปาว | กระเป๋าเงิน |
| 8. 帶 ^帶
dài | ไต้ | นำ พา |

9. 應 <small>ㄩㄥ</small> 該 <small>ㄍㄞ</small> yīng gāi	อิง กาย	ควร สมควร
10. 感 <small>ㄍǎ</small> 謝 <small>ㄒㄧㄝˋ</small> gǎn xiè	กั๋น เซี่ย	ขอบคุณ
11. 感 <small>ㄍǎ</small> 激 <small>ㄐㄧ</small> gǎn jí	กั๋น จี	ขอบคุณอย่างสุดซึ้ง
12. 忘 <small>ㄨㄤˋ</small> wàng	อ้วง	ลืม
13. 課 <small>ㄎㄜˋ</small> 室 <small>ㄕㄨㄛˋ</small> kè shì	เค่อ ชือ	ห้องเรียน
14. 祝 <small>ㄓù</small> 賀 <small>ㄏㄜˋ</small> zhù hè	จู้ เฮ่อ	อวยพร
15. 生 <small>ㄕㄨㄥ</small> 日 <small>ㄖì</small> shēng rì	เซ็ง ยื่อ	วันเกิด
16. 快 <small>ㄎㄨㄞˋ</small> 樂 <small>ㄌㄜˋ</small> kuài lè	คว่าย เล่อ	สุข ความสุข
17. 長 <small>ㄔㄨㄥˊ</small> 壽 <small>ㄕㄨˋ</small> cháng shòu	ฉง ไช่ว	อายุยืน
18. 不 <small>ㄅù</small> 敢 <small>ㄍǎ</small> 當 <small>ㄉㄤ</small> bù gǎn dāng	บู๋ กั๋น ตัน	ไม่กล้ารับ... เป็นคำสุภาพ เมื่อคู่สนทนากสาวค้าขายยอง ผู้รับมักจะพูดคำนี้ เพื่อแสดงถึงการถ่อมตัว
19. 畢 <small>ㄅㄧˋ</small> 業 <small>ㄧㄝˋ</small> bì yè	ปี้ เอี้ย	จบการศึกษา
20. 成 <small>ㄔㄨㄥˊ</small> 功 <small>ㄍㄨㄥ</small> chéng gōng	เฉิง กง	สำเร็จ

21. 成 <small>ㄔㄨㄥˊ</small> 就 <small>ㄐㄩㄝˋ</small> chéng jiù	เชิง จั้ว	ความสำเร็จ
22. 更 <small>ㄍㄥˋ</small> 大 <small>ㄉㄚˋ</small> gèng dà	แก๊ง ต้า	ยิ่ง... ใหญ่กว่า
23. 各 <small>ㄍㄝˋ</small> 位 <small>ㄨㄟˋ</small> gè wèi	เก้อ เว่ย	ทุกท่าน
24. 工 <small>ㄍㄨㄥ</small> 作 <small>ㄗㄨㄛˋ</small> gōng zuò	กง จ้าว	การทำงาน
25. 順 <small>ㄕㄨㄢˋ</small> 利 <small>ㄌㄩˋ</small> shùn lì	ซุ่น ลี	ราบรื่น คล่อง สะดวกสบาย
26. 敬 <small>ㄐㄩㄥˋ</small> jìng	จิ้ง	เคารพ นับถือ
27. 强 <small>ㄑㄩㄤˊ</small> 调 <small>ㄉㄩㄠˊ</small> qiáng diào	เฉียง เตี่ยว	เน้น
28. 口 <small>ㄎㄨㄟˋ</small> 语 <small>ㄩˇ</small> kǒu yǔ	ไขว หวี	ภาษาปาก ภาษาพูด
29. 惊 <small>ㄐㄩㄥ</small> 异 <small>ㄩˋ</small> jīng yì	จิง อี้	แปลกประหลาดใจ
30. 赞 <small>ㄗㄢˋ</small> zàn	จั้น	ชมเชย
31. 嘆 <small>ㄊㄢˋ</small> tàn	ทั้น	อุทาน
32. 紧 <small>ㄐㄩㄢˊ</small> 迫 <small>ㄆㄛˋ</small> jǐn pò	จิ้น ฟอ	กระชั้นชิด

33. 首 <small>ㄆㄡˇ</small> shǒu	ใส่	ต้น ศีรษะ ลักษณะนามของเพลง
34. 之 <small>ㄓ</small> 間 <small>ㄐㄧㄢ</small> zhī jiān	จือ เจียน	ระหว่าง
35. 必 <small>ㄅㄧˋ</small> 須 <small>ㄒㄩ</small> bì xū	ปี้ ซวี	จำเป็นต้อง
36. 解 <small>ㄐㄟ</small> 決 <small>ㄐㄩㄝ</small> jiě jué	เจี๋ย เจวี้ย	แก้ไข ตัดสินใจ
37. 良 <small>ㄌㄧㄤˊ</small> 好 <small>ㄏㄠˇ</small> liáng hǎo	เหลียง ห่าว	ดีงาม
38. 催 <small>ㄘㄨㄟ</small> 促 <small>ㄘù</small> cuī cù	ชุย ชู่	เร่ง
39. 願 <small>ㄩㄢˋ</small> 望 <small>ㄨㄤˋ</small> yuàn wàng	เวียน วัง	ความหวัง
40. 愉 <small>ㄩˊ</small> 快 <small>ㄎㄨㄞˋ</small> yú kuài	หวี คว่าย	ร่าเริง สุขสบาย
41. 像 <small>ㄒㄩㄤˋ</small> xiàng	เสียง	เหมือน
42. 松 <small>ㄙㄨㄥ</small> 柏 <small>ㄅㄞˋ</small> sōng bó	ซอง ป้อ	ต้นสน
43. 幸 <small>ㄒㄩㄥˋ</small> 福 <small>ㄈㄨˊ</small> xìng fú	ซิ่ง ฟู่	ความสุข ผาสุก
44. 萬 <small>ㄨㄢˋ</small> 古 <small>ㄍㄨˇ</small> wàn gǔ	อ้วน กู่	นับหมื่นปี ชั่วนิรันดร์

45. 長青 cháng qīng	ฉิง ชิง	เขียวตลอด
46. 解釋 jiě shì	เจี๋ย ชี้อ	อธิบาย
47. 承當 chéng dāng	เฉิง ตัง	รับผิดชอบ รับเหมา
48. 當不起 dāng bù qǐ	ตัง ปู้ ฉี	รับไม่ไหว ไม่สามารถรับได้
49. 贊譽 zàn yù	จัน วี่	คำชม
50. 盛情招待 shèng qíng zhāo dài	เซ่ง ฉิง จิว ไต๋	การต้อนรับอย่างอบอุ่น
51. 熱情 rè qíng	เยื่อ ฉิง	ความเร่าร้อนแห่งดวงใจ
52. 福 fú	ฝู	วาสนา
53. 東海 dōng hǎi	ตง ไห่	ทะเลตะวันออก
54. 壽 shòu	โชว์	อายุ
55. 非常 fēi cháng	เฟย ฉิง	... มาก
56. 客套話 kè tàohuà	เค่อ ท่าว ฮั่ว	คำสุภาพ

57. 重疊
chóng dié

ต้ง เตี่ย

ซ้ำ

58. 幸運
xìng yùn

ซิ่ง วีน

โชคดี

59. 不幸
bú xìng

บู ซิ่ง

โชคร้าย

60. 成績
chéng jī

เฉิง จี

ผลการเรียน

61. 單獨
dān dú

ตัน ดู

โดดเดี่ยว

62. 指
zhǐ

จื่อ

ชี้

63. 安靜
ān jìng

อัน จิ่ง

เงียบสงบ

64. 進步
jìn bù

จิ้น บู้

ก้าวหน้า

65. 滿意
mǎn yì

หมั่น อี้

พอใจ

專名

Zhuān míng

ชื่อเฉพาะ

66. 巴妮
Bā ní

ปา นี

ปราณี

67. 巴 ^ㄅ 谷 ^ㄍ	ปา กู	ประกอบ
Bā gǔ		
68. 巫 ^ㄨ 帕 ^ㄆ	อู๋ ผ้า	บุปผา
Wū pà		
69. 儂 ^{ㄨㄥ} 妮 ^ㄋ	หนอง หนี	น้อมนิจ
Nóng ní		
70. 安 ^ㄢ 猜 ^ㄘ	อัน ไช	อักษชัย
Ān cāi		
71. 烏 ^ㄨ 萊 ^ㄌ	อู ไหล	อุไร
Wú lái		
72. 威 ^ㄨ 沙 ^ㄕ 努 ^ㄋ	เวย ซา หนู	วิษณุ
Wēi shā nǚ		
73. 差 ^ㄔ 娜 ^ㄋ 是 ^ㄕ	ซา หนวอ ชือ	ชนาศรี
Chā nuó shì		
74. 瑪 ^ㄇ 利 ^ㄌ 妮 ^ㄋ	หมา ลี หนี	มาลินี
Mǎ lì ní		
75. 少 ^ㄕ 娃 ^ㄨ 帕 ^ㄆ	เส้า วา ผ้า	เสาวภาคย์
Shǎo wā pà		
76. 喃 ^ㄋ 他 ^ㄊ 妮 ^ㄋ	หนัน ทา หนี	นันทนีย์
Nān tā ní		
77. 查 ^ㄔ 娃 ^ㄨ 倫 ^ㄌ	ฉา วา หลุน	ฉัตรวรรณ
Chá wā lún		
78. 披 ^ㄆ 猜 ^ㄘ	พี ไช	พิชัย
Pī cāi		

79. 欸 達
Kuǎn dá

ควาน ต๋า

ขวัญตา

80. 威 哇
Wēi wā

เวย วา

วิวัฒน์

81. 哇 拉 猜
Wā lā cāi

วา ลา ชัย

วรชัย

82. 蒂 素 内
Dì sù nèi

ตี้ ชู เนย

ทิพย์สุนทร

會 話

一

บทสนทนา 1

Huì huà

甲 $\frac{4}{\text{v}}$: 披 猜 先 生 , 您 陪 我 們
Jiǎ Pī cāi xiān shēng nín péi wǒ men

參 觀 貴 校 , 太 麻 煩 您
cān guān guì xiào tài má fán nín

了
le

คุณพิชัยคะ คุณพาพวกเราชมโรงเรียนของคุณ รบกวนเหลือเกินค่ะ

乙 \sim : 披 猜 先 生 , 非 常 感 謝
Yī Pī cāi xiān shēng fēi cháng gǎn xiè

您
nín

คุณพิชัยคะ ขอขอบคุณมากค่ะ

丙 $\frac{7}{2}$: 披 $\frac{1}{1}$ 猜 $\frac{1}{1}$ 先 $\frac{1}{1}$ 生 $\frac{1}{1}$, 我 $\frac{1}{1}$ 代 $\frac{1}{1}$ 表 $\frac{1}{1}$ 大 $\frac{1}{1}$
Bǐng Pī cāi xiān shēng wǒ dài biǎo dà

家 $\frac{4}{1}$ 謝 $\frac{1}{1}$ 謝 $\frac{1}{1}$ 您 $\frac{3}{1}$ 。
jiā xiè xiè nín

คุณพิชัยครับ ผมขอขอบคุณท่านแทนพวกเราทุกคน

丁 $\frac{7}{2}$: 你 $\frac{3}{1}$ 們 $\frac{1}{1}$ 太 $\frac{1}{1}$ 客 $\frac{1}{1}$ 氣 $\frac{1}{1}$ 了 $\frac{1}{1}$ 。
Dīng Nǐ men tài kè qì le

พวกคุณเกรงใจมากเกินไปเสียแล้วครับ



會 $\frac{1}{1}$ 話 $\frac{1}{1}$ 二 บทสนทนา 2
Huì huà

甲 $\frac{4}{1}$: 欸 $\frac{1}{1}$ 達 $\frac{1}{1}$, 有 $\frac{1}{1}$ 我 $\frac{1}{1}$ 的 $\frac{1}{1}$ 信 $\frac{1}{1}$ 嗎 $\frac{1}{1}$?
Jiǎ Kuǎn dá yǒu wǒ de xìn mā

ขวัญตา มีจดหมายของผมไหมครับ

乙 $\frac{1}{1}$: 有 $\frac{1}{1}$, 給 $\frac{1}{1}$ 你 $\frac{1}{1}$ 帶 $\frac{1}{1}$ 來 $\frac{1}{1}$ 了 $\frac{1}{1}$ 。
Yǐ Yǒu gěi nǐ dài lái le

มีค่ะ เอามาให้คุณด้วยแล้วค่ะ

甲 $\frac{4}{\text{YV}}$: 可 $\frac{3}{\text{V}}$ 盼 $\frac{4}{\text{V}}$ 來 $\frac{1}{\text{V}}$ 了 $\frac{4}{\text{V}}$ 〇
Jiǎ Kě pàn lái le

สมหวังจริง ๆ ครับ (กำลังคอยจดหมายฉบับนี้อยู่)

乙 \sim : 那 $\frac{3}{\text{V}}$ 你 $\frac{3}{\text{V}}$ 應 $\frac{1}{\text{V}}$ 該 $\frac{1}{\text{V}}$ 感 $\frac{1}{\text{V}}$ 謝 $\frac{1}{\text{V}}$ 我 $\frac{1}{\text{V}}$ 啊 $\frac{1}{\text{V}}$!
Yì Nà nǐ yīng gāi gǎn xiè wǒ a

งั้นคุณต้องขอบคุณฉันนะ

甲 $\frac{4}{\text{YV}}$: 對 $\frac{1}{\text{V}}$, 對 $\frac{1}{\text{V}}$, 應 $\frac{1}{\text{V}}$ 該 $\frac{1}{\text{V}}$ 謝 $\frac{1}{\text{V}}$ 謝 $\frac{1}{\text{V}}$ 你 $\frac{3}{\text{V}}$ 〇
Jiǎ Duì duì yīng gāi xiè xiè nǐ

ครับ ครับ (ต้องขอบคุณครับ) ขอบคุณมากครับ

會 $\frac{1}{\text{V}}$ 話 $\frac{1}{\text{V}}$ 三 บทสนทนา 3 Hui huà

甲 $\frac{4}{\text{YV}}$: 糟 $\frac{1}{\text{V}}$ 糕 $\frac{1}{\text{V}}$, 我 $\frac{1}{\text{V}}$ 的 $\frac{1}{\text{V}}$ 錢 $\frac{1}{\text{V}}$ 包 $\frac{1}{\text{V}}$ 忘 $\frac{1}{\text{V}}$ 在 $\frac{1}{\text{V}}$
Jiǎ Zāo gāo wǒ de qián bāo wàng zài

課 $\frac{1}{\text{V}}$ 室 $\frac{1}{\text{V}}$ 了 $\frac{1}{\text{V}}$ 〇
kè shì le

แย่แล้วละ กระเป๋าเงินของฉันลืมไว้ที่ห้องเรียน

乙 \sim : 這 $\frac{1}{\text{V}}$ 怎 $\frac{1}{\text{V}}$ 麼 $\frac{1}{\text{V}}$ 辦 $\frac{1}{\text{V}}$? 我 $\frac{1}{\text{V}}$ 們 $\frac{1}{\text{V}}$ 得 $\frac{1}{\text{V}}$ 回 $\frac{1}{\text{V}}$
Yì Zhè zěn me bàn wǒ men děi huí

去 $\frac{1}{\text{V}}$ 拿 $\frac{1}{\text{V}}$ 〇
qù ná

ต้องทำอะไรละ เราต้องกลับไปเอา

丙^{ㄅㄩˇ}：披^{ㄅㄨ}猜^{ㄘㄞ}先^{ㄒㄩㄢ}生^{ㄕㄨㄥ}，這^{ㄓè}是^ㄕ您^{ㄋㄧㄣ}的^ㄉ
Bǐng Pī cāi xiān shēng zhè shì nín de

錢^{ㄑㄧㄢ}包^{ㄅㄠ}吧^{ㄅㄚ}？
qián bāo ba

คุณพิชัยคะ นี่เป็นกระเป๋าเงินของคุณใช่ไหมคะ

甲^{ㄐㄧㄚ}：啊^ㄚ，是^ㄕ的^ㄉ。我^{ㄨㄛ}真^ㄓ不^ㄅ知^ㄉ道^ㄉ
Ā shì de wǒ zhēn bù zhī dào

怎^ㄗ麼^ㄇ感^ㄍ謝^ㄒ您^{ㄋㄧㄣ}才^ㄘ好^ㄏ。○
zěn me gǎn xiè nín cái hǎo

โอ ครับ ผมไม่ทราบที่ต้องขอบคุณคุณอย่างไร ขอขอบคุณมากครับ

會^ㄏ話^ㄏ 四 บทสนทนา 4

Huì huà

甲^{ㄐㄧㄚ}：通^ㄊ成^ㄕ先^{ㄒㄩㄢ}生^{ㄕㄨㄥ}，我^{ㄨㄛ}們^ㄇ給^ㄍ您^{ㄋㄧㄣ}
Jiǎ Tōng chéng xiān shēng wǒ men gěi nín

賀^ㄏ生^ㄕ日^ㄨ來^ㄌ了^ㄌ。○
hè shēng rì lái le

คุณทองสุขคะ พวกเรามาอวยพรวันเกิดให้ท่านคะ

乙^ㄧ：生^ㄕ日^ㄨ快^ㄎ樂^ㄌ。○
Yǐ Shēng rì kuài lè

สุขสันต์วันเกิด

丙^{ㄇㄩˋ}：生^ㄕ日^ㄩ愉^ㄩ快^ㄎ○
Bǐng Shēng rì yú kuài
ว่าเรียงในวันเกิดนะ

丁^{ㄉㄧㄥ}：向^ㄒ你^ㄋ表^ㄅ示^ㄕ祝^ㄗ賀^ㄎ○
Dīng Xiàng nǐ biǎo shì zhù hè
ขอแสดงความยินดีกับคุณครับ

戊^ㄨ：祝^ㄗ你^ㄋ健^ㄐ康^ㄎ長^ㄓ壽^ㄕ○
Wù Zhù nǐ jiàn kāng cháng shòu
ขอให้ท่านจงมีสุขภาพแข็งแรง อายุยืน

通^ㄊ戊^ㄨ：不^ㄅ敢^ㄎ當^ㄉ，不^ㄅ敢^ㄎ當^ㄉ，請^ㄑ
Tōng shù Bù gǎn dāng bù gǎn dāng qǐng
隨便^ㄕ坐^ㄗ吧^ㄅ！
suí biàn zuò ba

ขอบคุณครับ ขอขอบคุณครับ (มีบังอาจรับครับ) เชิญนั่งกันตามสบาย
ครับ

會^ㄏ話^ㄎ 五 บทสนทนา 5 Huì huà

甲^ㄐ：烏^ㄨ泰^ㄊ，祝^ㄗ你^ㄋ成^ㄔ功^ㄎ○
Jiǎ Wū tài zhù nǐ chéng gōng
คุณอุทัยครับ ขอให้คุณจงประสบความสำเร็จ

乙^ㄚ：祝^ㄗ你^ㄋ畢^ㄅ業^ㄎ歸^ㄎ來^ㄎ○
Yǐ Zhù nǐ bì yè guī lái
ขอให้คุณจงประสบความสำเร็จในการศึกษาแล้วกลับมา

丙³_ㄥ：祝^{ㄓù}你³取^{ㄑǔ}得^{ㄉé}更^{ㄍè}大^{ㄉà}的^{ㄉㄜ}成^{ㄔㄥ}就^{ㄐㄩ}！

Bǐng Zhù nǐ qǔ dé gèng dà de chéng jiù

ขอให้คุณจงประสบความสำเร็จที่ยิ่งใหญ่กว่านี้

烏^ㄨ泰^{ㄊㄞ}：多^{ㄉㄨㄛ}謝^{ㄒㄩ}大^{ㄉㄚ}家^{ㄐㄧㄚ}。我^{ㄨㄛ}祝^{ㄓù}各^ㄍ

Wū tài Duō xiè dà jiā Wǒ zhù gè

位^{ㄨㄟ}身^ㄕ體^{ㄊㄩ}健^{ㄐㄩ}康^ㄎ；工^ㄍ作^ㄗ

wèi shēn tǐ jiàn kāng gōng zuò

順^ㄕ利^ㄌ。

shùn lì

ขอบคุณทุกคนครับ ผมขอให้ทุกท่านจงมีสุขภาพแข็งแรง กิจการงานราบรื่น

注^{ㄓù}釋^ㄕ อธิบายคำศัพท์

Zhù shì

一、位^{ㄨㄟ} ท่าน ที่นั่ง

Wèi

用^ㄩ於^ㄩ指^ㄓ人^ㄖ的^ㄉ量^ㄌ詞^ㄘ。表^ㄅ示^ㄕ

Yòng yú zhǐ rén de liàng cí Biǎo shì

敬^ㄐ意^ㄩ。如^ㄖ：

jìng yì Rú

เป็นลักษณะนามของคน แสดงถึงความเคารพนับถือ เช่น

(一) 這^ㄓ位^{ㄨㄟ}是^ㄕ哇^{ㄨㄚ}拉^ㄌ猜^ㄐ教^ㄐ授^ㄕ。

Zhè wèi shì Wā lā cāi jiào shòu

ท่านผู้นี้คืออาจารย์วรัช

(二) 那 位 先 生 的 名 字 叫
Nà wèi xiān shēng de míng zì jiào

威 哇
Wēi wā

คนนั้น (ท่านผู้นั้น) ชื่อวิวัฒน์

二、太 ... เกินไป
Tài

用 在 形 容 詞 和 動 詞 前
Yòng zài xíng róng cí hé dòng cí qián

邊 , 表 示 程 度 高 , 句 末
biān biǎo shì chéng dù gāo jù mò

常 用 語 氣 助 詞 “了” 如 :
cháng yòng yǔ qì zhù cí “le” Rú

อยู่หน้าคำคุณศัพท์และคำกริยา แสดงถึงความสูงของระดับ ประโยคมัก
ลงท้ายด้วยคำช่วย “แล้ว” เช่น

(一) 我 太 感 謝 你 了
Wǒ tài gǎn xiè nǐ le

ขอบคุณมาก (ฉันรู้สึกขอบคุณมากเหลือเกิน)

(二) 你 們 太 客 氣 了
Nǐ men tài kè qì le

พวกคุณเกรงใจมากเกินไปเสียแล้ว

(三) 這 部 電 影 太 有 意 思
Zhè bù diàn yǐng tài yǒu yì sī

了
le

ภาพยนตร์เรื่องนี้สนุกเหลือเกิน

三、可_ㄟ盼_ㄉ來_ㄌ了_ㄌ (ได้) สมหวังจริงๆ
Kě pàn lái le

“可_ㄟ”表_ㄩ示_ㄩ强_ㄥ調_ㄩ語_ㄩ氣_ㄩ，多_ㄩ
Kě biǎo shì qiáng diào yǔ qì duō

用_ㄩ於_ㄩ口_ㄩ語_ㄩ。如_ㄩ：
yòng yú kǒu yǔ Rú

“ได้” เป็นคำเน้น มักใช้ในภาษาพูด เช่น

(一) 我_ㄟ們_ㄩ可_ㄟ找_ㄩ着_ㄩ你_ㄩ了_ㄌ。○
Wǒ men kě zhǎo zhe nǐ le
(ในที่สุด) เราก็หาคุณจนพบได้

(二) 這_ㄩ下_ㄩ我_ㄟ可_ㄟ放_ㄩ心_ㄩ了_ㄌ。○
Zhè xià wǒ kě fàng xīn le
(แบบนี้) เราไม่ต้องเป็นห่วง

四、在_ㄟ อยู่
Zài

“在_ㄟ”表_ㄩ示_ㄩ某_ㄩ人_ㄩ或_ㄩ某_ㄩ事_ㄩ
Zài biǎo shì mǒu rén huò mǒu shì

物_ㄩ在_ㄟ於_ㄩ某_ㄩ處_ㄩ。如_ㄩ：
wù zài yú mǒu chù Rú

หมายถึงตำแหน่งหรือที่ตั้งของคนและสิ่งของ ณ ที่ใดที่หนึ่ง เช่น

(一) 我_ㄟ的_ㄩ中_ㄩ文_ㄩ書_ㄩ忘_ㄩ在_ㄟ課_ㄩ
Wǒ de zhōng wén shū wàng zài kè
室_ㄩ了_ㄌ。○
shì le

หนังสือภาษาจีนของฉันได้ลืมไว้ที่ห้องเรียน

(二) 烏^x 萊^{ㄉㄨㄛˊ}，信^T 放^F 在^F 桌^{ㄓㄨㄛˊ} 子^{ㄙㄩㄥˊ}

Wū lái xìn fàng zài zhuō zǐ

上^F 吧^{ㄅㄚˊ} 。

shàng ba

อะไร เอาจดหมายวางไว้บนโต๊ะเถอะ

五、怎^F 麼^{ㄇㄛˊ} 辦^{ㄅㄢˋ} ？ ทำอะไร

Zěn me bàn

原^{ㄩㄢˊ} 用^{ㄩㄥˋ} 於^ㄩ 詢^T 問^x 事^ㄕ 情^ㄥ 用^ㄩ 什^F

Yuán yòng yú xún wèn shì qíng yòng shé

麼^{ㄇㄛˊ} 方^F 式^ㄕ、方^F 法^F 辦^{ㄅㄢˋ} 理^{ㄌㄩ} 解^{ㄐㄩ} 決^{ㄐㄩ} 。

mē fāng shì fāng fǎ bàn lǐ jiě jué

當^{ㄉㄤ} 人^{ㄖㄣˊ} 們^{ㄇㄣˊ} 遇^ㄩ 到^{ㄉㄠˋ} 一^ㄧ 一^ㄧ 時^F 難^{ㄋㄢˊ} 以^ㄩ

dāng rén men yù dào yì shí nán yǐ

解^{ㄐㄩ} 決^{ㄐㄩ} 的^{ㄉㄝˊ} 問^x 題^{ㄊㄧˊ} 時^F，也^ㄩ 可^{ㄎㄜˊ} 以^ㄩ

jiě jué de wèn tí shí yě kě yǐ

表^F 示^ㄕ 爲^x 難^{ㄋㄢˊ} 。

biǎo shì wéi nán Rú

เดิมใช้ในการถามใช้แบบหรือวิธีอะไรในการจัดการหรือแก้ไขเรื่องราวต่าง ๆ เมื่อเรามีปัญหาที่ไม่ทราบว่าจะแก้ไขอย่างไร แสดงถึงความลำบากในการตัดสินใจ มักใช้สำนวนคำพูดนี้ “ทำอะไร” เช่น

(一) 這^ㄓ 可^{ㄎㄜˊ} 怎^F 麼^{ㄇㄛˊ} 辦^{ㄅㄢˋ} ？ 圖^{ㄊㄨˊ} 書^{ㄕㄨˊ} 館^{ㄍㄨㄢˋ}

Zhè kě zěn me bàn Tú shū guǎn

關^{ㄍㄨㄢ} 門^{ㄇㄣˊ} 了^{ㄌㄜˊ} 。

guān mén le

ทำอะไรล่ะ ห้องสมุดได้ปิดประตูแล้วค่ะ

(二) 我^x的^{de} 錢^{qian} 沒^{mei} 帶^{dai} 來^{lai} , 這^{zhe} 可^{ke}
Wǒ de qián méi dài lái zhè kě

怎^{zen} 麼^{me} 辦^{ban} ?

zěn me bàn

ฉันไม่ได้นำเงินมา ทำอย่างไรละ

六、要^{ya} …… 了^{le} จวน... จะ ไกล... จะ
Yào le

表^{biao} 示^{shi} 一^{yi} 個^{ge} 動^{dong} 作^{zuo} 或^{huo} 情^{qing} 况^{kuang}
Biǎo shì yí gè dòng zuò huò qíng kuàng

很^{hen} 快^{kuai} 就^{jiu} 要^{ya} 發^{fa} 生^{sheng} 。“要^{ya}” 表^{biao}
hěn kuài jiù yào fā shēng “Yào biǎo

示^{shi} “將^{jiang} 要^{ya}” , “了^{le}” 是^{shi} 語^{yu} 氣^{qi}
shì jiāng yào “le” shì yǔ qì

助^{zhu} 詞^{ci} 如^{ru} :
zhù cí Rú

หมายถึงการกระทำหรือเรื่องราวใกล้จะเกิดขึ้น “จะ” หมายถึงจวนจะ
“แล้ว” เป็นคำเน้นการกระทำหรือเรื่องราวนั้น เช่น

(一) 要^{ya} 下^{xia} 雨^{yu} 了^{le} 。
Yào xià yǔ le

ฝนใกล้จะตกแล้ว

(二) 火^{huo} 車^{che} 要^{ya} 開^{kai} 了^{le} 。
Huǒ chē yào kāi le

รถไฟใกล้จะออกแล้ว

“要^{ya}” 前^{qian} 邊^{bian} 還^{hai} 可^{ke} 以^{yi} 加^{jia} 上^{shang} “就^{jiu}”
Yào qián biān hái kě yǐ jiā shàng jiù

構^ㄍ成^ㄔ“就^ㄐ要^ㄩ……了^ㄌ”表^ㄅ示^ㄕ
gòu chéng jiù yào lē biǎo shì

時^ㄕ間^ㄐ緊^ㄐ迫^ㄕ。如^ㄕ：
shí jiān jǐn pò Rú

หน้าคำ “จะ” เดิมคำ “ก็” สร้างเป็นคำ “ก็จะ” หมายถึงเวลากระชั้นชิด เช่น

(一) 雨^ㄩ季^ㄐ就^ㄐ要^ㄩ到^ㄌ了^ㄌ。
Yǔ jì jiù yào dào le
ฤดูฝนใกล้จะมาถึงแล้ว

(二) 還^ㄕ有^ㄩ半^ㄓ個^ㄍ小^ㄒ時^ㄕ飛^ㄕ機^ㄐ
Hái yǒu bàn gè xiǎo shí fēi jī
就^ㄐ要^ㄩ起^ㄕ飛^ㄕ了^ㄌ。
jiù yào qǐ fēi le
มีเวลาอีกครึ่งชั่วโมง เครื่องบินก็จะบินแล้ว

七、啊^ㄚ ไอ
A

表^ㄅ示^ㄕ驚^ㄐ異^ㄕ和^ㄕ贊^ㄓ嘆^ㄕ。如^ㄕ：
Biǎo shì jīng yì hé zàn tàn Rú
แสดงถึงความประหลาดใจ ชมเชย หรืออุทาน เช่น

(一) 啊^ㄚ！這^ㄓ個^ㄍ圖^ㄕ書^ㄕ館^ㄍ真^ㄕ大^ㄕ。
A Zhè gè tú shū guǎn zhēn dà
ไอ ห้องสมุดนี้ใหญ่จริง ๆ

(二) 啊^ㄚ！這^ㄓ首^ㄕ歌^ㄕ真^ㄕ好^ㄕ聽^ㄕ。
A Zhè shǒu gē zhēn hǎo tīng
ไอ เพลงนี้ไพเราะน่าฟังจริง

八、不^{ㄉㄨˋ}知^ㄓ道^{ㄉㄠˋ}……好^{ㄏㄠˇ} ไม่ทราบ... ดี
Bù zhī dào hǎo

在^{ㄗㄞˋ}“不^{ㄉㄨˋ}知^ㄓ道^{ㄉㄠˋ}……好^{ㄏㄠˇ}”之^ㄓ間^ㄐ必^ㄇ
Zài bù zhī dào hǎo zhī jiān bì

須^{ㄒㄩ}是^ㄕ疑^ㄩ問^ㄨ詞^ㄨ組^ㄗ。如^ㄖ：
xū shì yí wèn cí zǔ Rú

ต้องมีกลุ่มคำที่แสดงถึงความสงสัยอยู่ระหว่างคำว่า “ไม่ทราบ... ดี” เช่น

(一) 衣^ㄩ-服^ㄈ的^ㄉ樣^ㄩ子^ㄗ太^ㄊ多^ㄉ了^ㄌ，
Yī fú de yàng zǐ tài duō le

我^ㄨ不^ㄉ知^ㄓ道^ㄉ買^ㄇ那^ㄋ種^ㄓ好^ㄏ。
wǒ bù zhī dào mǎi nà zhǒng hǎo

แบบเสื้อมากเกินไป ฉันไม่ทราบว่าซื้อแบบ (ชนิด) ไหนจึงจะดี

(二) 這^ㄓ個^ㄍ問^ㄨ題^ㄊ我^ㄨ真^ㄓ不^ㄉ知^ㄓ
Zhè ge wèn tí wǒ zhēn bù zhī

道^ㄉ怎^ㄓ麼^ㄇ解^ㄐ決^ㄐ才^ㄗ好^ㄏ。
dào zěn me jiě jué cái hǎo

ปัญหาเรื่องนี้ฉันไม่ทราบว่าแก้ไขอย่างไรจึงจะดี

九、祝^ㄓ อวยพร
Zhù

表^ㄅ示^ㄕ良^ㄌ好^ㄏ的^ㄉ願^ㄩ望^ㄨ。如^ㄖ：
Biǎo shì liáng hǎo de yuàn wàng Rú

แสดงถึงเจตนาหรือความหวังที่ดี เช่น

(一) 祝^ㄓ大^ㄉ家^ㄐ幸^ㄒ福^ㄈ。
Zhù dà jiā xìng fú

ขอให้ทุกคนจงมีความสุข

(二) 祝 你 生 日 快 樂 。

Zhù nǐ shēng rì kuài lè

สุขสันต์วันเกิด

(三) 祝 大 家 學 習 進 步 ，

Zhù dà jiā xué xí jìn bù

身 體 健 康 ， 工 作 順 利 。

shēn tǐ jiàn kāng gōng zuò shùn lì

ขอให้ทุกคนการเรียนก้าวหน้า สุขภาพแข็งแรง กิจการงานราบรื่น

十、讓 …… (吧 ?) 給 …… (เถอะ)

Ràng bā

常 用 來 表 示 願 望 。

Cháng yòng lái biǎo shì yuàn wàng Rú

มักใช้ในประโยคที่แสดงถึงความหวัง เช่น

(一) 讓 我 們 一 起 去 吧 。

Ràng wǒ men yì qǐ qù ba

ให้พวกเราไปด้วยกันเถอะ

(二) 讓 中 泰 兩 國 的 友 誼

Ràng Zhōng Tàiliǎng guó de yǒu yì

像 松 柏 一 樣 萬 古 長

xiàng sōng bó yí yàng wàn gǔ cháng

青 。

qīng

ขอให้มิตรภาพจีน-ไทย ทั้ง 2 ประเทศจงมีอยู่ชั่ววันรันดร์ (เหมือนต้นสนเขียวตลอดไป)

十一、吧 ㄉㄜ
Bā

① 表 ㄅㄧㄠˋ 示 ㄕㄨㄛˋ 請 ㄑㄩㄥˋ 求 ㄑㄩㄟˊ 的 ㄉㄜ 語 ㄩˊ 氣 ㄑㄧˋ 。 如 ㄖㄨˊ 。

เป็นสำนวนการขอร้อง เช่น

(一) 請 ㄑㄩㄥˋ 進 ㄐㄩㄢˋ 來 ㄌㄞˊ 吧 ㄉㄜ 。

เชิญเข้ามาเถอะ

(二) 請 ㄑㄩㄥˋ 喝 ㄏㄜˊ 茶 ㄔㄚˊ 吧 ㄉㄜ 。

เชิญดื่มน้ำชาเถอะ (เถอะ)

(三) 我 ㄨㄛˊ 還 ㄕㄨㄞˊ 不 ㄉㄜ 太 ㄊㄞˊ 清 ㄑㄩㄥˋ 楚 ㄔㄨˇ , 請 ㄑㄩㄥˋ 你 ㄋㄩˇ

再 ㄗㄞˋ 解 ㄐㄩㄝˋ 釋 ㄕㄨㄛˋ 一 ㄩˊ 下 ㄒㄩㄚˋ 吧 ㄉㄜ 。

ฉันยังไม่ค่อยเข้าใจ โปรดอธิบายอีกครั้งหนึ่งเถอะ (เถอะ)

② 表 ㄅㄧㄠˋ 示 ㄕㄨㄛˋ 催 ㄘㄨㄟˊ 促 ㄘㄨˋ 的 ㄉㄜ 語 ㄩˊ 氣 ㄑㄧˋ 。 如 ㄖㄨˊ 。

แสดงถึงการเร่งเร้าให้เร็ว ๆ เช่น

(一) 我 ㄨㄛˊ 們 ㄇㄣˊ 快 ㄕㄨㄞˊ 上 ㄕㄨㄞˊ 車 ㄔㄨㄞˊ 吧 ㄉㄜ 。

เรารีบขึ้นรถกันเถอะ

(二) 吃 ㄔㄧˊ 吧 ㄉㄜ , 飯 ㄈㄢˋ 菜 ㄘㄞˊ 快 ㄕㄨㄞˊ 涼 ㄌㄞˊ 了 ㄌㄜˊ 。

รีบรับประทานเถอะ อาหาร (ใกล้จะ) เย็นหมดแล้ว

十二、不^{ㄉㄨˋ}敢^{ㄍǎ}當^{ㄉㄤ} มีบั้งอาจรับได้ ไม่กล้ารับ
Bù gǎn dāng

意^{ㄧˋ}思^ㄙ是^ㄕ “不^{ㄉㄨˋ}敢^{ㄍǎ}承^ㄔ當^{ㄉㄤ}”，表^ㄅ
Yì sī shì bù gǎn chéng dāng biǎo

示^ㄕ當^{ㄉㄤ}不^{ㄉㄨˋ}起^ㄑ對^ㄉ方^ㄈ對^ㄉ自^ㄉ己^ㄐ
shì dāng bù qǐ duì fāng duì zì jǐ

的^ㄉ贊^ㄗ譽^ㄩ。祝^ㄓ頌^ㄕ或^ㄏ盛^ㄕ情^ㄑ
de zàn yù Zhù sòng huò shèng qíng

招^ㄓ待^ㄉ時^ㄕ常^ㄕ用^ㄩ。如^ㄖ：
zhāo dài shí cháng yòng Rú

มีความหมายว่าไม่กล้ารับ มีบั้งอาจรับคำชมจากคู่สนทนา มักใช้ในการ
อวยพร หรือการต้อนรับอย่างอบอุ่น เช่น

(一)你^ㄋ這^ㄓ樣^ㄩ熱^ㄕ情^ㄑ招^ㄓ待^ㄉ我^ㄨ
Nǐ zhè yàng rè qíng zhāo dài wǒ

們^ㄇ，實^ㄕ在^ㄗ不^{ㄉㄨˋ}敢^{ㄍǎ}當^{ㄉㄤ}。
men shí zài bù gǎn dāng

คุณต้อนรับพวกเราอย่างอบอุ่นเช่นนี้ รู้สึกขอบคุณเหลือเกิน
(เรามีบั้งอาจรับการต้อนรับอย่างอบอุ่นของคุณได้)

(二)祝^ㄓ你^ㄋ福^ㄈ如^ㄖ東^ㄉ海^ㄕ，壽^ㄕ
Zhù nǐ fú rú dōng hǎi shòu

比^ㄅ南^ㄋ山^ㄕ。
bǐ nán shān

ขออวยพรให้ว่าสนาของคุณลึกเหมือนทะเลตะวันออก อายุยืนเหมือน
ภูเขาได้

不^{ㄉㄨˋ}敢^{ㄍǎ}當^{ㄉㄤ}。
Bù gǎn dāng

ขอบคุณมาก (มีบั้งอาจรับคำอวยพรของคุณได้)

十三、多謝 ขอบคุณ
Duō xiè

客套話 ○ 表示感謝 ○ 如：
Kè tàò huà Biǎo shì gǎn xiè Rú

เป็นคำสุภาพ แสดงถึงการขอบคุณ

(一) 多謝各位 ○
Duō xiè gè wèi

ขอบคุณทุกท่าน

(二) 多謝你們幫助 ○
Duō xiè nǐ men bāng zhù

ขอบคุณที่ (พวกคุณ) ให้ความช่วยเหลือ

十四、各位 ทุกท่าน
Gè wèi

可以用在指人的名詞
Kě yǐ yòng zài zhǐ rén de míng cí

前，也可以單獨使用 ○ 如：
qián yě kě yǐ dān dú shǐ yòng Rú

ใช้อยู่หน้าคำนามที่หมายถึงคน แต่จะใช้อยู่โดดเดี่ยวก็ได้ เช่น

(一) 各位朋友，你們好！
Gè wèi péng yǒu nǐ men hǎo

สวัสดี (เพื่อน ๆ) ทุกคน

(二) 各位，請安靜 ○
Gè wèi qǐng ān jìng

ทุกท่าน โปรดอยู่ในความเงียบสงบ

練カ習工十尸 แบบฝึกหัดบทที่ 10
Liàn xí shí

一、替去換尸練カ習工 ฝึกเปลี่ยนบางถ้อยคำในประโยค
Tì huàn liàn xí

(一) 哪位是喃他妮教授? ท่านไหนเป็นอาจารย์นันทนียกะ

巴儂	ประนอม
巴谷	ประกอบ
儂妮	น้อมนิจ
巫帕	บุปผา
汶洛	บุญรอด
安猜	อัชชัย
素空	สุคนธ์
威沙努	วิษณุ
差娜是	ชนาตรี
少娃帕	เสาวภาคย์
瑪利妮	มาลินี
查娃倫	ฉัตรวรรณ
蒂素内	ทิพย์สุนทร

(二) 我代表大家謝謝你。 ฉันขอกล่าวคำขอบคุณแทนทุกคน

我的朋友
同事們
同學們

เพื่อนของฉัน
พวกเพื่อนร่วมงาน
พวกเพื่อนนักเรียน

向你表示感謝
向你表示問候
向你問好

ขอกล่าวคำขอบคุณ
ขอแสดงความยินดี
สวัสดี

(三) 那個錢包忘在課室裏。 กระเป๋าเงินใบนั้นลืมไว้ที่ห้องเรียน

個手錶
個書包
枝鉛筆
張票
本書

เรือน	นาฬิกา
ใบ	กระเป๋าหนังสือ
แท่ง	ดินสอ
ใบ	ตั๋ว
เล่ม	หนังสือ

宿舍
學校
朋友家
同學那兒
操場

หอพัก
โรงเรียน
บ้านเพื่อน
ที่... เพื่อนนักเรียน
สนาม

(四) 飛機就要起飛了。 เครื่องบินใกล้จะบินแล้ว

導遊車	รถนำเที่ยว	開	ออก
火車	รถไฟ	開	ออก
船	เรือ	開	ออก
車	รถ	開	ออก
他	เขา	走	ไป
巴妮	ปราณี	畢業	จบการศึกษา

(五) 真不知道怎麼感激您才好。

ไม่ทราบว่า จะขอบคุณคุณอย่างไรจึงจะดี

感謝你	ขอบคุณ
謝謝你	ขอบคุณ
解決	แก้ไข
說	พูด
辦	ทำ

(六) 祝你健康。 ขอให้คุณจงมีสุขภาพแข็งแรง

大家	ทุกคน
你們	พวกคุณ
各位	ทุกคน

健康長壽

畢業歸來

一切順利

一路平安

幸福

成功

取得更大的成績

取得更大的進步

สุขภาพแข็งแรง อายุยืน

สำเร็จการศึกษากลับมา

ทุกสิ่งทุกอย่างราบรื่น

เดินทางโดยสวัสดิภาพ

ความสุข

สำเร็จ

ได้ผลดีกว่าเดิม

ได้รับความก้าวหน้ามากกว่าเดิม

(七) 向你表示祝賀。

ขอแสดงความยินดี

問候

สวัสดี

感謝

ขอบคุณ

(八) 我們都過得十分愉快。

เรามีความเป็นอยู่อย่างสุขสบาย

吃

กิน

滿意

พอใจ

玩

เที่ยว

高興

ดีใจ

學

เรียน

快

เร็ว

看

ดู

清楚

ชัดเจน

二、解_ㄉ釋_ㄕ 下_ㄒ列_ㄌ詞_ㄘ語_ㄩ 並_ㄇ舉_ㄐ例_ㄌ

Jiě shì xià liè cí yǔ bìng jǔ lì

說_ㄕ明_ㄇ。

shuō míng

อธิบายคำศัพท์ต่อไปนี้ พร้อมทั้งยกตัวอย่าง

(一) 位

(二) 太

(三) 在

(四) 怎麼辦

(五) 吧

(六) 多謝

三、翻_ㄉ譯_ㄕ - การแปล

Fān yì

(一) 你是何時出生的？

我是佛曆二五一〇年出生的。

(二) 你的生日是幾月幾日？

六月二十四日。

(三) 下個月是你的生日嗎？

是。

(四) 你要慶祝你的生日嗎？

是，但不幸那是一個很忙的月份。

(五) 我們準備買生日禮物送給你。

謝謝。



初角端珍冷能獨能滿東宮西旅思情五原中
新秋年
鮑國先生雅教
新嘉坡
德生館
時
上海
工
印

